

[illegible]

הַבֶּלֶ	Hə´Bhāl≠ ,Dunst/Hä´Bhāl	הַבֶּלֶ [na].ms
---------	----------------------------	--------------------

תּוֹרָתִי	בְּלִבִּי	לְמִשְׁךָ	בַּיִן	אֶת־	בִּשְׂרִי	וּלְבִי	זִתְגִּי	בְּחֻקְהָ
Ta 'RTI» erkundete ich	BhōLIBI ≠ im „Herzen“ meinem	LIM≠SchO 'Kh» zum ‚hinziehen	Bajja 'JIN≠ in dem ‚Wein	ĀT-» ĀT	BōSsaRI ≠ „Fleisch“ meines -Kunde meine	WōLIBI ≠ und „Herz“ meines	NoHe 'G» „führendes“	Ba,ChoKMa' H≠ in der „Weisheit“
תּוֹרָה	בְּ לִבִּי	מִשְׁכָּךְ	בֵּין	אֶת	בִּשְׂרִי	לִבִּי	זִתְגִּי	בְּחֻקְהָ
ka.pe.1s	sf.1s ms.cs pk.pp.	ka.if.[cs] pk.pp.	ms pk.pp+pk.at	pk	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	fs pk.pp+pk.at

a: Mensch, Ungleicher, A' LÄPh-Gleicher/Blut	חַיִּים	יָמִי	מִסְפָּר	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	יַעֲשׂוּ
a: ~Welche-Wasser-sind, ~Doppel-Name	ChajJeHä'M≠ „Lebenden“*, ihr≠ Leben ihrer	jöMe'J≠ „Tage der“ -	MiSPa'R≠ „Zahl der“ -	HaSchäMa'JiM≠ den „Himmeln“ - dem ~Doppel-Dort 2	Ta'ChaT≠ unter anstatt	JaÄSSu'≠ „sie machen“ -
	חַיִּים sf.3mp mp.cs	יָמִים mp.cs	מִסְפָּר ms.cs	שָׁמַיִם md pk.at	תַּחַת pk.pp na	עָשָׂה ka.ft.3mp

עשיתי	לי	ננות	ופרדסים	ונטעתי	בהם	עץ	כל-	פרי:
Ässi 'Ti» machte ich	Li' » zu mir	GaNO 'T » „Gartengebiete“	UPhaReSi 'M » und „Paradiese“	WöNaTha 'Ti » und „pflanze ich	BaHä 'M » in „ihnen“	E' 'Z » „Bäumigest“ von	KoL » „aller“	Pä 'Ri » „Frucht“
עשה	ל	נה	פרס	נטע	בם	עץ	כל	פרי
ka.pe.1s	pk.pp	sf.1s	mp	pk.cj	pk.pp	ms.[cs]	[na].ms.[cs]	ms

קניתי	עבדים	ושפחות	וכבדו	בית	תנה	לי	גם	מקנה	בקר	וצאן
QaNI 'Ti [≠] ~erwarb ich ~beeiferte ich	ĀBhaDI 'M [≠] „Diener“ ⁻	USChöPhaChO 'T [≠] und „Mägde“ ⁻	UBhōNeI ⁻ und „Söhne des“ ⁻ und ~Verstehende des	Bha 'JiT [≠] „Hauses“ ⁻	Ha 'Jaht [≠] „wurde er“ ⁻	LI '≠ zu mir ⁻	Ga 'M [≠] auch noch	MIQNa 'H [≠] „Erworbenes“ Rind 1 Vieh/~Eifermachendes	BhəQə 'R [≠] „Rindvieh“ ⁻	WaZo 'N [≠] und „Kleinvieh“ ⁻
קנה ka.pe.1s	עבד mp	שפחה fp	בן mp	בית ms	היה ka.pe.3ms	sf.1s	גם pk.cj	מקנה ms	בקר ms	וצאן pk.cj

פִּנְסִיתִי	לִי	גַּם־	כֶּסֶף	זָהָב	וְסִגְלָת	מְלָכִים	וְהַמְדִּינֹת	עֲשִׂיתִי	לִי
KaNa 'STI» stapelte ich brachte zuhauf ich	Li' ≠ zu mir	GaM-» auch noch	Kä 'SaPh» „Silber“ -Ersehten	Wə\$əHa 'Bh» und ‚Gold‘	USəGula 'T» und „Sondergut der“	MəLaKhi 'M» „Regenten“	WəHaMəDiNO 'T» und der „Rechtsbezirke“	ÄSSi 'Ti» tat ich machte ich	Li' ≠ zu mir
כֶּסֶף	גַּם	כֶּסֶף	זָהָב	סִגְלָה	מֶלֶךְ	הַ מְדִינָה	עָשָׂה	לִי	כֶּסֶף
ms. [cs]	pk. cj	ms. [cs]	ms. [cs]	sf. cs pk. cj	pk. at pk. cj	mp	ka. pe. 1s	sf. 1s pk. pp	ka. pe. 1s

1 a:Mensch, Ungleicher, A' LPh-Gleicher/-Blut

אָפּ	פֿירוש'לם	לפֿנִי	שְׁהֵנָה	מִכָּל	וְהוֹסַפְתִּי	וְנִבְלַתִּי
Ä 'Ph» „gar noch“ Schnauben	BIRUSchaLa 'iM≠ in jöRUŠchaLa 'iM ü:Zielseidern Friede	LöPhaNa 'j≠ zu „Angesichtern“ meinen	SchäHajä 'H» welcher wurde er	MiKo 'L≠ vnmehr als „aller“ weg von allem	WöHOŠa 'PhTi≠ und –"mache hinzufügen ich"	WöGaDa 'LTi» und –"werde groß ich" und ergröße ich
אָפּ pk.ci.ms.[çs]	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	לִפְנֵי sf.1s mfo.çs pk.pp	שֶׁהָיָה ka.pe.3ms pk.rl	מִכָּל ms.[çs] pk.pp	וְהוֹסַפְתִּי hi.wpe.1s pk.ci	וְנִבְלַתִּי ka.wpe.1s pk.ci

חִכְמָתִי		עֲמֻדָּה		לִי:	
ChōKhMaṭī׀ „Weisheit“ meine	Ā׀MDaH׀ „nahm“ Stand sie ~war Säule sie	LI׀ zu mir			
חִכְמָה	עֲמֻדָּה	לִי			
sf.1s	ka.pe.3fs	pk.pp			
וְכָל	אֲשֶׁר	שָׁאוּ	עֵינַי	לֹא	אֲצִלְתִּי
WōKHo׀L׀ und „alles“	ĀSchā׀R׀ welches	Schā׀ĀLU׀ erfragten* sie	ĒNa׀J׀ „Augen“ meine Gequelle meine	Lo׀ nicht	ĀZa׀LTI׀ tat beiseite ich ~Ur-beschattete ich
וְכָל	אֲשֶׁר	שָׁאוּ	עֵינַי	לֹא	אֲצִלְתִּי
ms.[cs]	pk.rl	ka.pe.3p	sf.1s	pk.ng, na	ka.pe.1s
מִכָּל־	שְׂמֻחָה	כִּי־	לִבִּי	שְׂמֵחַ	מִכָּל־
MiKoL׀ von „allem“	SsiMChā׀H׀ „Freude“	KI׀ „denn“	LIBI׀ „Herz“ meines	SsāMe׀aCh׀ „erfreut“	MiKoL׀ weg von „allem“ von allem
מִן	שְׂמֻחָה	כִּי	לִבִּי	שְׂמֵחַ	מִן
ms.cs	fs	pk.cj, ms	sf.1s	aj.ms	ms.cs
עֲמָלִי:					
ĀMaLI׀ „Mühen“ meinem					
עָמַל					
sf.1s					

ST.15 ms.cs		ST 2.11							
וּפְנִיתִי	אֲנִי	בְּכָל־	מַעֲשֵׂי	שְׁעָשׂוּ	יָדַי	וּבְעָמַל	שְׁעֵמָלְתִּי		
UPhaNI 'Ti,» und =wende ich 'mich' und angesichtwende ich	ĀNI' ≠ ich' -	BōKHoL-» 'gegen in alle	MaĀSsa'J≠ «Gemachten” meine -	SchāĀSSuU » welche machten sie -	JaDa'J≠ «Hände” meine -	UBhāĀMa' L≠ und 'gegen das „Mühen“ und in das Mühen	SchāĀMa' LTI» welchem mühte ich mich -		
וְ	אֲנִי	בְּכָל־	מַעֲשֵׂה י	שְׁעָשׂוּ	יָדַי	וּבְעָמַל	שְׁעֵמָלְתִּי		
ka.wpe.1s pk.cj	pn.in.1s	ms.[cs] pk.pp	sf.1s mp.cs	ka.pe.3p pk.rl	sf.1s mfd.cs	ms pk.pp+pk.at pk.cj	ka.pe.1s pk.rl		
לַעֲשׂוֹת	וְהָיָה	הַכָּל	הַבָּל	וּרְעוֹת	רוּחַ	וְאֵין	יִתְרוֹן	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:
LaĀSso'T≠ zu „tun ל	WōHiNe'H» und da -	HaKo'L» das „alles“ -	Hā'BhāL≠ „Dunst“ Hā'BhāL	URō'U'T» und „Behirtung des“ und Beigesellte des	RU'aCh≠ «Geistwinds” -	WōĒ'N≠ und kein -	JiTRO'N≠ „Vorzug” -	Ta'ChaT» unter anstatt	HaSchā'MāSch≠ der „Sonne” dem ~welcher-leicht/ertastet
וְ	הָיָה	הַכָּל	הַבָּל	וּרְעוֹת	רוּחַ	וְאֵין	יִתְרוֹן	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
ka.if.[cs] pk.p	pk.ij pk.cj	ms.[cs] pk.at	[na].ms	fs.cs pk.cj	mfs.[cs]	pk.av pk.cj	ms	pk.pp[na]	mfs pk.at

Der Vorzug der Weisheit ist im Sichtbaren nicht festzustellen

וּפְנִיתִי	אֲנִי	לְרֹאוֹת	חִכְמָה	וְהוֹלִלוֹת	וּסְכָלוֹת	כִּי	מֵה	הָאָדָם
UPhaNI׀TI׀ und „wende ich“ und angesichts wende ich	ĀNI׀ ich	LiRo׀O׀T׀ zu „sehen“	ChōKhMa׀H׀ „Weisheit“	WōHOLE׀O׀T׀ und „Tollheiten“	WōSiKhLU׀T׀ und „Unsinn“	KI׀ „denn“	Mā׀H׀ was,	HaĀDa׀M׀ der „Mensch“ der Ada׀M׀
וְ	אֲנִי	לְרֹאוֹת	חִכְמָה	וְהוֹלִלוֹת	וּסְכָלוֹת	כִּי	מֵה	הָאָדָם
ka.wpe.1s	pn.in.1s	ka.if.[cs]	fs[ka.pe.3fs]	fp	fs	pk.cj, ms	pn.?	[na].ms

שִׁבּוּא	אַחֲרַי	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אֲשֶׁר־	כִּבְר	עֲשׂוּהוּ:
SchālJaBhO׀ welcher „er kommt“	ĀChāRe׀J׀ „nach“	HaMā׀LāKh׀ dem „Regenten“	Ē׀T׀ ET	ĀSchāR׀ welches welcher	KōBha׀R׀ „schon“ ~geballt	ĀSSU׀HU׀ taten sie „ihm“ machten sie ihn
שִׁבּוּא	אַחֲרַי	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	אֲשֶׁר־	כִּבְר	עֲשׂוּהוּ:
ka.ft.3ms	mp.cs[ka.pp]	ms.[cs]	pk	pk.rl	na[ka.pp]	ka.pe.3p

וּרְאִיתִי	אֲנִי	שִׁינֵשׁ	יִתְרוֹן	לַחֲכָמָה	מִן־	הַסְכָּלוֹת	בִּיתְרוֹן	מִן־	הַחֹשֶׁךְ:
WōRa׀I׀ und „sehe ich“	Ā׀NI׀ ich	SchālJe׀S׀ welcher send	JiTRO׀N׀ „Vorzug“	LaChōKhMa׀H׀ zu der „Weisheit“	MIN׀ weg von	HaSiKhLU׀T׀ dem „Unsinn“	KITōRO׀N׀ wie „Vorzug von“	Ha׀O׀R׀ dem „Licht“	HaChō׀SchāKh׀ der „Finsternis“
וְ	אֲנִי	שִׁינֵשׁ	יִתְרוֹן	לַחֲכָמָה	מִן־	הַסְכָּלוֹת	בִּיתְרוֹן	מִן־	הַחֹשֶׁךְ:
ka.wpe.1s	pn.in.1s	pk.av	ms	fs	pk.pp+pk.at	fs	ms.cs	pk.pp	ms

הַחֹכֶם	עֵינָיו	בְּרֹאשׁוֹ	וְהַכְסִיל	בְּחֹשֶׁךְ	הוֹלֵךְ	וְיָדַעְתִּי	נִם־	אֲנִי
HāChāKhā׀M׀ der „Weise“	ĒNa׀W׀ „Augen“ „seine“ Gequelle seine	BōRo׀Scho׀ im „Haupt“ „seinem“	WōHaKōSI׀L׀ zu der „Weisheit“	BaChō׀SchāKh׀ in der „Finsternis“	HOLE׀Kh׀ „wandelnder“	WōJaDa׀TI׀ und „erkenne ich“	GaM׀ auch noch	Ā׀NI׀ ich
וְ	עֵינָיו	בְּרֹאשׁוֹ	וְהַכְסִיל	בְּחֹשֶׁךְ	הוֹלֵךְ	וְיָדַעְתִּי	נִם־	אֲנִי
aj.ms	mfd.cs	sf.3ms	ms.cs	pk.cj	ms.[cs]	ka.wpe.1s	ka.wpe.1s	pn.in.1s

שְׂמֻקָּה

שְׂמֻקָּה	אָחָד	יָקָרָה	אֶת־	כָּל־
SchāMIQRā׀H׀ welches „Begegnis“ welches ~Balkender	ĀChā׀D׀ „einer“	JiQRā׀H׀ „es begegnet“ er begegnet/~balkt	ĀT׀ ÄT	KuLā׀M׀ „allen“ „ihnen“
שְׂמֻקָּה	אָחָד	יָקָרָה	אֶת־	כָּל־
ms	car.ms	ka.ft.3ms	pk	sf.3mp

1 e:Da der Begriff "KōSI׀L׀ ü:"Narr" in :AM5.8.; :IB9.9.; :IB38.31.; :JJ13.10. auch für Himmelskörper verwendet wird, ist als weitere Übersetzungsmöglichkeit "Narr-Stern" angegeben. Dies ist auch durch :JD13: gerechtfertigt, gemäß dem gewisse Sterne "Irrrende" hell. "PLANETAE" Planeten sind.

וְאִמְרָתִי	אֲנִי	בְּלִבִּי	כְּמֻקָּה	הַכְסִיל	נִם־	אֲנִי	יָקָרָה	וְלִמָּה	חִכְמָתִי
WōĀMa׀RTI׀ und „spreche ich“	ĀNI׀ ich	BōLiBI׀ im „Herzen“ meinem	KōMiQRē׀H׀ wie „Begegnis von“ wie ~Balkender von	HāKōSI׀L׀ dem „Narr“ dem Narr-Stern	GaM׀ auch noch	ĀNI׀ ich	JiQRē׀NI׀ „es begegnet“ mir er begegnet mir	WōLā׀MaH׀ und zu was,	ChāKha׀MTI׀ wurde weise ich
וְ	אֲנִי	בְּלִבִּי	כְּמֻקָּה	הַכְסִיל	נִם־	אֲנִי	יָקָרָה	וְלִמָּה	חִכְמָתִי
ka.wpe.1s	pn.in.1s	sf.1s	ms.cs	ms	pk.cj	pn.in.1s	sf.1s	ka.ft.3ms	ka.pe.1s

1 s:Kommentar zu Vers 14

2 a:Er möge übrig lassen

אֲנִי	אֲנִי	יִתְרוֹ	וְדַבַּרְתִּי	בְּלִבִּי	שְׂנֵם־	זֶה	הַבָּל:
ĀNI׀ ich	Ā׀S׀ dann	JOTē׀R׀ „bevorzugt“ Bevorzugtes/Übrigseiendes	WōDiBaRTI׀ und „worte ich“	BhōLiBI׀ im „Herzen“ meinem	SchāGaM׀ welches auch noch	Sā׀H׀ „dies“	Hā׀BhāL׀ „Dunst“ Hā׀BhāL׀
אֲנִי	אֲנִי	יִתְרוֹ	וְדַבַּרְתִּי	בְּלִבִּי	שְׂנֵם־	זֶה	הַבָּל:
pn.in.1s	pn.in.1s	hi.ft.3ms	pi.wpe.1s	ms.cs	pk.cj	aj.ms	[na].ms

הַיָּמִים	בְּשֶׁכֶּבֶר	לְעוֹלָם	הַפְּסִיל	עַם־	לַחֲכָם	זִכְרוֹן	אֵין	כִּי
HajjaMi 'M» die ,Tage	BöSchäKöBha 'R» in welchem schon in welchem ~geballt / ~wie Korn	Lö 'OLa 'M» für ,äonisch zu Äon/Verheimlichungszeit	HaKöSi 'L» dem ,Narren	ĪM-» mit	LäChaKha 'M» zu dem ,Weisen	SiKhRO 'N» „Gedenkzeichen“ des	Ē 'N» kein	KI '» ,denn
הַ יוֹם	בְּ שֶׁכֶּבֶר	לְ עוֹלָם	הַ פְּסִיל	עַם	לְ חֶמֶד	זִכְרוֹן	אֵין	כִּי
mp pk.at	pk.av pk.rl pk.pp	sb/aj.ms pk.pp	ms pk.at	pk.pp	aj.ms pk.pp+pk.at	ms.cs	pk.av	pk.cj, ms

הַפְּסִיל:	עַם־	הַחֲכָם	יָמוּת	וְאֵיךְ	נִשְׁכַּח	הַכֹּל	הַבָּאִים
HaKöSi 'L» dem ,Narren	ĪM-» mit	HäChaKha 'M» der, ,Weise	JaMU 'T» er stirbt	WöĒ 'Kh» und wie	NiSchKa 'Ch» ;vergessen wurde es vergessen wurde er	HaKo 'L» das „alles“	HaBa 'I 'M» die ,kommenden
הַ פְּסִיל	עַם	הַ חֲכָם	מוֹת	אֵיךְ	שָׁכַח	כָּל	בּוֹא
ms pk.at	pk.pp	aj.ms pk.at pk.?	ka.ft.3ms	pk.ij pk.cj	ni.pe.3ms	ms.[cs] pk.at	ka.pt.mp pk.at

הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שְׁנַעֲשָׂה	הַמַּעֲשָׂה	עָלַי	רָע	כִּי	הַחַיִּים	אֶת־	וְשִׁנְאָתִי
HaSchä 'MäSch» der ,Sonne dem ~welcher-leicht/ertastet	Ta 'ChaT» unter anstatt	SchäNaÄSsa 'H» welches ;gemacht wurde es welcher gemacht wurde er	HaMaÄSsä 'H» das ,Gemachte der Gemachte	ÄLa 'J» auf mir	Ra '» „böse“	KI '» ,denn	Ha,Chajji 'M» die ,Lebenden die Leben	ÄT-» ÄT	WöSsaNe '»TI» und „hasse ich“ und ~verändere ich
הַ שֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שְׁ עֲשָׂה	הַ מַּעֲשָׂה	עָלַי	רָע	כִּי	הַ חַיִּים	אֶת	וְשִׁנְאָה
mfs pk.at	pk.pp na	ni.pe.3ms pk.rl	ms pk.at	sf.1s pk.pp	aj.ms.[cs]	pk.cj, ms	sb/aj.mp pk.at	pk	ka.wpe.1s pk.cj

כִּי־	הַכֹּל	הַבָּל	וְרַעוּת	רוּחַ:
KI-» ,denn	HaKo 'L» das „alles“	Hä 'Bhāl» „Dunst“ Hä 'Bhāl	URö 'U 'T» und „Behirtung“ des und Beigesellte des	RU 'aCh» „Geistwinds“
כִּי	כָּל	הַבָּל	רַעוּת	רוּחַ
pk.cj, ms	ms.[cs] pk.at	[na].ms	fs.cs pk.cj	mfs.[cs]

וְשִׁנְאָתִי	אֵנִי	אֶת־כָּל־	עַמְּלִי	שְׂאֵנִי	עָמַל	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ
WöSsaNe '»TI» und „hasse ich“ und ~verändere ich	ÄNI '» ich	ÄT-» ÄT	ÄMaLi '» „Mühen“ meines	SchäÄNI '» welches ich	ÄMe 'L» „Mühender“	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchä 'MäSch» der ,Sonne dem ~welcher-leicht/ertastet
וְשִׁנְאָה	אֵנִי	אֶת	עָמַל	שְׂ אֵנִי	עָמַל	תַּחַת	הַ שֶּׁמֶשׁ
ka.wpe.1s pk.cj	pn.in.1s	pk	[na].ms.[cs]	sf.1s ms.cs	ms	pk.pp na	mfs pk.at

שְׂאֵנִיחֲנוּ	לְאָדָם	שִׁיחִיָּה	אַחֲרַי:
Schä,ÄNIChä 'NU» welche „ich belassen mache“, es welche ich ruhen mache ihn	LäÄDa 'M» zu dem ,Menschen zu dem ADA 'M/~ÄLäPh-Gleichen	SchäjiHjä 'H» welcher ,er wird	ÄChaRa 'J» „nach mir“
שְׁ נוֹחַ	לְ חֶמֶד	שִׁיחִיָּה	אַחֲרַי
sf.eN.3ms hi.ft.1s pk.rl	[na].ms pk.pp+pk.at	ka.ft.3ms pk.rl	sf.1s pt.pp

וְמִי	יֹדֵעַ	הַחֲכָם	יָהִיָּה	אִו	סִכָּל	וְיִשְׁלַט	בְּכָל־	עַמְּלִי	שְׁעַמְלָתִי
UMI '» und wer,	JODE 'Ä» „erkennender“	Hä,ChäKha 'M» ist 's dass, ,weise	JiHjä 'H» ;er wird	°O'» oder	SaKha 'L» „Unsinniger“	WöjiSchLa 'Th» und ,er wird schildmächtig*	BöKhaL-» in „allem“	ÄMaLi '» „Mühen“ meinem	SchäÄMa 'LTI» welches mühte ich welches mühte ich
וְ מִי	יָדַעַת	הַ חֲכָם	הִיָּה	אִו	סִכָּל	וְיִשְׁלַט	כָּל	עָמַל	שְׁ עָמַל
pn.?	ka.pt.ms.[cs]	aj.ms pk.at pk.?	ka.ft.3ms	pk.cj	aj/sb.ms	ka.ft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.pp	sf.1s ms.cs	ka.pe.1s pk.rl

וְשִׁחְמָתִי	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	נָם־	זֶה	הַבָּל:
WöSchäChäKha 'MTI» und welches weise war ich	Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchä 'MäSch» der ,Sonne dem ~welcher-leicht/ertastet	GaM-» auch noch	Sä 'H» „dies“ dieser	Hä 'Bhāl» „Dunst“ Hä 'Bhāl
וְשִׁחְמָה	תַּחַת	הַ שֶּׁמֶשׁ	נָם	זֶה	הַבָּל
ka.pe.1s pk.rl pk.cj	pk.pp na	mfs pk.at	pk.cj	aj.ms, pn.d /rl.ms	[na].ms

וְסִבּוֹתַי	אֵנִי	לִי־אֵשׁ	אֶת־	לִבִּי	עָלַי	כָּל־	הַעֲמָל	שְׁעַמְלָתִי	תַּחַת
WöSaBO 'TI» „mühte sich er“ und drehe* ich mich und umkreise ich	ÄNI '» ich	LöJaÄ 'Sch» zum ,hoffnungslos sein	ÄT-» ÄT	LIBI '» „Herz“ meines	Ä 'L» „üüber“ auf	KoL-» „all“	Hä,ÄMa 'L» dem ,Mühen	SchäÄMa 'LTI» welchem mühte ich welchem mühte ich	Ta 'ChaT» unter anstatt
וְ סִבּוֹתַי	אֵנִי	לִי־אֵשׁ	אֶת	לִבִּי	עָלַי	כָּל	הַעֲמָל	שְׁעַמְלָתִי	תַּחַת
ka.pe.1s pk.cj	pn.in.1s	pi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.1s ms.cs	ka.pe.3ms	[na].ms.[cs]	ms pk.at	ka.pe.1s pk.rl	pk.pp na

הַשֶּׁמֶשׁ:
HaSchä 'MäSch» der ,Sonne der ~welche-leicht/ertastet
הַ שֶּׁמֶשׁ
mfs pk.at

כִּי־	יֵשׁ	אָדָם	שְׁעַמְלוֹ	בְּחֻמָּה	וּבְדַעַת	וּבְכִשְׁרוֹן	וּלְאָדָם	שְׁלֹא
KI-» ,denn	Je 'Sch» seiend	ÄDa 'M» „Mensch“ Ada 'M/Roter	SchäÄMaLO '» welchem „Mühen“, seines	BöChoKhMa 'H» in „Weisheit“	UBhöDa 'ÄT» und in „Erkenntnis“	UBhöKhaSchRO 'N» und im „Gedeihen“	ULöÄDa 'M» und zum „Menschen“ und zum ~Ur-Gleichen	SchäLo '» welcher nicht
כִּי	יֵשׁ	אָדָם	שְׁ עָמַל	בְּ חֻמָּה	בְּ דַעַת	בְּ כִשְׁרוֹן	לְ אָדָם	שְׁ לֹא
pk.cj, ms	pk.av	[na].ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.rl	fs pk.pp	fs.[cs] pk.pp	ms pk.pp	[na].ms pk.pp	pk.ng pk.rl

עָמַל־	בּוֹ	יִתְנֶנוּ	חֻלְקוֹ	נָם־	זֶה	הַבָּל	וְרַעַה	רַבָּה:
ÄMaL-» „mühte sich er“ mühte er	BO '» in ihm,	JiTöNä 'NU» ;er gibt, es er gibt ihn	ChäLQO '» „Ausgleichsteil“, seines Ausgleich/~Glätte seine	GaM-» auch noch	Sä 'H» „dies“	Hä 'Bhāl» „Dunst“ Hä 'Bhāl	WöRaÄ 'H» und „Böses“ und tut böses sie / hirtet er	RaBa 'H» „viel“ meisterhaft
עָמַל	בּוֹ	נָתַן	חֻלְקוֹ	נָם	זֶה	הַבָּל	רַעַה	רַבָּה
ka.pe.3ms	sf.3ms pk.pp	sf.3.eN.ms ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs	pk.cj	aj.ms, pn.d /rl.ms	[na].ms	ka.wpe.3fs ka.wpe.3ms fs	aj.fs na

Was dem Menschen erwird

כִּי־	מָה־	הוּא	לְאָדָם	כָּל־	עָמְלוֹ	וּבְרַעְיוֹן	לְבּוֹ	שְׁהוּא	עָמַל
KI '» ,denn	MäH-» was,	HoWä 'H» „erwerdend“	LäÄDa 'M» zu dem „Menschen“ zu dem ADA 'M/Roten	BöKhaL-» in „allem“	ÄMaLO '» „Mühen“, seinem	UBhöRa 'JO 'N» und im „Behirtung“ des und in Absicht des	LiBO '» „Herzens“, seines	SchäHU '» welches ,er	ÄMe 'L» „Sich-Mühender“ Mühender
כִּי	מָה	הוּא	לְ חֶמֶד	כָּל	עָמַל	בְּ רַעְיוֹן	לֵב	שְׁ הוּא	עָמַל
pk.cj, ms	pn.?	ka.pt.ms	[na].ms pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	ms.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms ms.cs	pn.in.3ms pk.rl	ms

תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ:
Ta 'ChaT» unter anstatt	HaSchä 'MäSch» der ,Sonne
תַּחַת	הַ שֶּׁמֶשׁ
pk.pp na	mfs pk.at

כִּי	כָּל־	יָמָיו	מַכְאֲבִים	וְכַעַס	עֲנִיּוֹ	גַּם־	בְּלֵילָה	לֹא־	שָׁכַב	לִבּוֹ
KI' » ,denn' כי	KhoL- » ,alle' כָּל	JaMa'W » ,seine' יָמָיו	MaKhÖBhi'M » ,Umschmerzungen' מַכְאֲבִים	WaKha'ÄS » und ,Gram' כַּעַס	INJaNO' » ,Sich-Elenden',seines' עֲנִיּוֹ	GaM- » auch noch' גַּם־	BaLa'JLaH » in der ,Nacht' בְּלֵילָה	Lo- » nicht' לֹא־	SchaKha'Bh » ,lag es/er' שָׁכַב	LiBO' » ,Herz',seines' לִבּוֹ
pk.cj, ms	ms.[cs]	mp.cs	mp	ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.cj	ms pk.pp+pk.at	pk.ng	ka.pe.3ms	sf.3ms ms.cs

גַּם־	זֶה	הֶבֶל	הוּא:
GaM- » auch noch' גַּם־	Sä'H » ,dies/dieser' זֶה	Hä'Bhāl » ,Dunst/Hä'Bhāl' הֶבֶל	HU' » ,es/er' הוּא:
pk.cj	aj.ms, pn.dl/rl.ms	[na].ms	pn.in.3ms

אֵין־	טוֹב	בְּאָדָם	שִׂיאֲכַל	וְשִׁתָּה	וְהִרְאָה	אֶת־	נַפְשׁוֹ	טוֹב	בַּעֲמָלוֹ	גַּם־
ÊN- » kein' אֵין־	Tho'Bh » ,Gutes' טוֹב	BaÄDa'M » ,in dem ,Menschen' בְּאָדָם	Schäljo'Kha'L » welcher ,er isst' שִׂיאֲכַל	WöSchäTa'H » und ,trinkt er' וְשִׁתָּה	WöHäRÄ'H » und „lässt sehen er' וְהִרְאָה	ÄT- » ÄT' אֶת־	NaPhSchO' » ,Seele',seine' נַפְשׁוֹ	Tho'Bh » ,Gutes' טוֹב	BaÄMaLO' » im „Mühen',seinem' בַּעֲמָלוֹ	GaM- » auch noch' גַּם־
pk.av	aj/sb.ms	pk.pp+pk.at	ka.ft.3ms pk.rl	ka.wpe.3ms pk.cj	hi.wpe.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mfs.cs	aj/sb.ms	sf.3ms ms.cs pk.pp	pk.cj

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

זֶה	רְאִיתִי	אֲנִי	כִּי	מִי־	הָאֱלֹהִים	הִיא:
Šo'H » ,dies' זֶה	Rä'I'Ti » sah ich' רְאִיתִי	Ä'NI » ich' אֲנִי	KI' » ,dass' כִּי	Mija'D » von „Hand von' מִי־	HäÄLoHi'M » dem „ALOHI'M » הָאֱלֹהִים	HI' » ,es' הִיא:
aj.fs	ka.pe.1s	pn.in.1s	pk.cj, ms	pk.pp	[na].mp pk.at	pn.in.3fs

כִּי	מִי	יֶאֱכַל	וּמִי	יָחוּשׁ	חוּץ	מִמֶּנִּי:
KI' » ,denn' כִּי	MI' » wer, מִי	Jo'Kha'L » ,er isst' יֶאֱכַל	UMI' » und wer, וּמִי	JaChu'Sch » ,er eilt' יָחוּשׁ	ChU'Z » ,draußen' חוּץ	MiMä'NI » weg von mir' מִמֶּנִּי:
pk.cj, ms	pn.?	ka.ft.3ms	pn.?	ka.ft.3ms	ms.[cs]	sf.1s pk.pp

כִּי	לְאָדָם	שְׂטוֹב	לְפָנָיו	נָתַן	חֲכָמָה	וְדַעַת	וְשִׂמְחָה	וְלַחוּשָׁא
KI' » ,denn' כִּי	LöÄDa'M » ,zum ,Menschen' לְאָדָם	SchäTho'Bh » welcher ,gut' שְׂטוֹב	LöPhaNä'W » zu „Angesichtern',seinen' לְפָנָיו	NaTa'N » ,gab er' נָתַן	ChoKhMa'H » ,Weisheit' חֲכָמָה	WöDa'ÄT » und „Erkenntnis' וְדַעַת	WöSsiMChä'H » und „Freude' וְשִׂמְחָה	WöLaChOThä' » und zu dem ,Verfehlenden' וְלַחוּשָׁא
pk.cj, ms	pk.pp	aj.ms pk.rl	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.pe.3ms	fs ka.pe.3fs	fs.[cs] pk.cj	fs pk.cj	ka.pt.ms pk.pp+pk.at pk.cj

נָתַן	עֲנִיּוֹ	לְאָסוֹף	וּלְכָנוֹס	לָתַת	לְטוֹב	לְפָנָיו	הָאֱלֹהִים	גַּם־
NaTa'N » ,gab er' נָתַן	INJa'N » ,Sich-Elenden' עֲנִיּוֹ	LäÄSO'Ph » zu ,sammeln' לְאָסוֹף	WöLiKhNO'S » und zu ,stapeln' וּלְכָנוֹס	LäTe'T » zu ,geben' לָתַת	LöTho'Bh » zum „Guten' לְטוֹב	LiPhNe' » zu „Angesichtern von' לְפָנָיו	HäÄLoHi'M » dem „ALOHI'M » הָאֱלֹהִים	GaM- » auch noch' גַּם־
ka.pe.3ms	ms	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	aj.ms.[cs] pk.pp	mfp.cs pk.pp	[na].mp pk.at	pk.cj

■ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

זֶה	הֶבֶל	וְרַעוֹת	רוּחַ:
Sä'H » ,dies' זֶה	Hä'Bhāl » ,Dunst' הֶבֶל	URö'U'T » und „Behirtung des' וְרַעוֹת	RU'aCh » ,Geistwinds' רוּחַ:
aj.ms, pn.dl/rl.ms	[na].ms	fs.cs pk.cj	mfs.[cs]